

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Português

No. 346

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

11月/Novembro, 2022

☆☆☆Hello Corner e Hello Corner News são divisões da “Shimin Kyodo Suishin Ka” da Cidade de Ageo ☆☆☆

あげおワールドフェア2022

およそ 30 か国が参加する国際交流イベントです。ステージ（歌や踊り）、フードコーナー、民芸品などの展示・販売、外国人市民による日本語スピーチ、キッズスポットなど、世界を体験することができます。外国人の方が日本文化を体験できるコーナーもあります。<https://aga-worldfair.jimdofree.com/>

と き: 12月4日 (日)

午前10時～午後4時

ところ: 文化センター



→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468

(市民協働推進課 Tel. 048-775-4597)

Fax 048-775-0007

office@aga-world.com

あげおワールドフェア
2022 ホームページ

新型コロナウイルス関連情報

<休業者向け給付金>

中小企業に雇われていて、新型コロナウイルスの影響で仕事を休まされたのに、休業手当(休業中の賃金)を受け取ることができなかった人は、申請すると、「新型コロナウイルス感染症対応休業支援金・給付金」がもらえます。大企業に雇用されているシフト制のアルバイトや日雇いなどの非正規労働者も、申請すると、この休業支援金・給付金がもらえるようになります。

2022年7月～9月に休んだ際の申請期限は 12月31日(土)、2022年10月～11月の休業の申請期限は 2023年2月28日(火)です。

→ コールセンター

Tel. 0120-221-276

月～金 午前8時30分～午後8時

土日祝 午前8時30分～午後5時15分

<https://www.mhlw.go.jp/stf/kyugyoshienkin.html>



Ageo World Fair 2022

Evento de intercâmbio internacional, “Ageo World Fair 2022” que contará com a participação de 30 países e estado. Haverá área para alimentos, exposição e venda de mercadorias, oratória em japonês de estrangeiros, brincadeiras para crianças e outros, podendo conhecer vários países em um dia. Estrangeiros também poderão conhecer um pouco mais da cultura japonesa.

Data: 4 de dezembro, domingo, de 10h00 às 16h00.

Local: Bunka Center.

→ AGA JIMUKYOKU

Tel.048-780-2468

(Shimin Kyoudo Suishin Ka Tel. 048-775-4597)

Fax 775-0007 office@aga-world.com

INFORMAÇÕES RELACIONADAS AO COVID-19

< Subsídio para Trabalhadores com Trabalho Paralisado >

Para trabalhadores de pequenas e médias empresas, que não puderam trabalhar devido o COVID-19 e que não puderam receber o subsídio de licença (salário em período de folga), poderão se inscrever para este benefício que se chama “Shingata Coronavirus Kansensho Taiyo Kyuugyo Shienkin・Kyuufukin”. Este benefício também é aplicável para trabalhadores não regulares de grande empresa tais como arubaito ou hiyatoi (diaristas).

Prazo para requerimento: trabalhadores que folgaram de julho a setembro de 2022, até 31 de dezembro (sábado) e outubro a novembro de 2022 o prazo é 28 de fevereiro de 2023.

→CALL CENTER

Telefone 0120-221-276

Segundas às Sextas-feiras: 8h30~20h00

Sábados, Domingos e Feriados: 8h30~17h15

<https://www.mhlw.go.jp/stf/kyugyoshienkin.html>

Benefício de Auxílio Emergencial

Família isenta de imposto municipal receberão benefício de Auxílio Emergencial para abrandar as despesas com aumento dos preços das contas de luz, gás, alimentos e outros produtos (valor de 50 mil

緊急支援給付金

電力・ガス・食料品などの価格高騰をふまえ、住民税非課税世帯に対し電力・ガス・食料品等価格高騰緊急支援給付金(1世帯当たり5万円)を支給します。対象と思われる世帯には市から確認書を送りますので、必要な手続きをしてください。また、2022年1月以降に世帯全員の収入が住民税非課税相当まで減少した世帯も、対象になる場合があります。詳しくは、市ホームページをご覧ください。

→ 給付金コールセンター (日本語のみ)

Tel. 048-775-3548

平日 午前9時～午後5時

* 通訳が必要な方は、ハローコーナーの月曜相談日にお越しください。言語・日時については、4ページをご覧ください。



児童虐待

11月は「児童虐待防止推進月間」です。「虐待？」と思ったら、下記までご連絡ください。秘密は守ります。

児童相談所全国共通ダイヤル:

Tel. 189 24時間

子ども家庭総合支援センター:

Tel. 048-783-4964 / Fax 048-774-5342

月～金 (祝日・年末年始を除く)

午前8時30分～午後5時

県中央児童相談所:

Tel. 048-775-4152

月～金 (祝日・年末年始を除く)

午前8時30分～午後6時15分

上尾警察署:

Tel. 048-773-0110 24時間

緊急の場合は、110番



女性に対する暴力の根絶

新型コロナウイルスの感染拡大に伴う生活不安・ストレスから、配偶者などからの暴力(DV)の増加や深刻化が懸念されています。一人で悩まず、まずは相談してください。

男女共同参画推進センター

Tel. 048-778-5110 市役所 第3別館1階

ienes por família). Para famílias que preencha o requisito acima, será enviado documento de confirmação devendo o beneficiário proceder os trâmites necessários. E também casos de todos os membros da família tiveram, após janeiro de 2022, redução de seus rendimentos atingindo valor equivalente a isenção do imposto municipal. Maiores informações ver o home page da prefeitura.

→ KYUFUKIN CALL CENTER

(Somente em japonês)

Tel. 048-775-3548

de 2ª a 6ª, de 9h00 às 17h00



* Para aqueles que precisam de ajuda de intérprete, comparecer na Hello Corner nas consultas de segunda feira. Horário e línguas ver página 4.

MALTRATO INFANTIL

Novembro é o "Mês de prevenção de maltrato infantil". Se você achar que alguma criança estiver recebendo maltrato ou abuso, favor entrar em contato em alguns dos seguintes locais abaixo relacionados (a privacidade da pessoa que fizer a denúncia será garantida):

JIDOU SOUDANJO ZENKOKU KYOUTSU DIAL

(Centro de Consulta Infantil número geral para todo país): Tel. 189 (Atendimento 24 horas)

KODOMO KATEI SOUGOU SHIEN CENTER

(Centro de Apoio Abrangente para Crianças e Famílias):

Tel. 048-783-4964 / Fax 048-774-5342

de 2ª. a 6ª. feira

(excetuando-se feriados nacionais e final de ano), de 8h30 até 17h00

KEN CHUO JIDOU SOUDANJO (Posto de Consulta Infantil Central da Província):

Tel. 048-775-4152

de 2ª. a 6ª. feira

(excetuando-se feriados nacionais e final de ano), de 8h30 até 18h15

AGEO KEISATSU SHO (Polícia de Ageo):

Tel. 048-773-0110

atendimento 24 horas ou ligar para o n. 110 em caso de emergência!



ERRADICAÇÃO DA VIOLÊNCIA CONTRA A MULHER

Para aqueles que estiverem sofrendo violência doméstica de seu cônjuge, não sofra sozinha(o), procure o quanto antes ajuda de especialistas.

◆ DANJO KYODOU SANKAKU SUISHIN CENTER

(Centro de Promoção de Igualdade entre Homens e Mulheres) Tel. 778-5110 Anexo 3 da Prefeitura de Ageo, térreo

- Consultas telefônicas de DV (para homens/mulheres): de segunda à sexta feira, de 10h00 até 12h00 e 13h00 até 16h00
- Consultas para mulheres: todas às 4as. feiras, de

- ・DV電話相談(性別不問)：月～金曜日
午前10時～正午、午後1時～4時
- ・女性のための相談：毎週水曜日(予約制)
午前10時～正午、午後1時～4時
(1回の相談は50分)
- ・女性のための法律相談：毎月第3火曜日(予約制)
午後1時～4時(1回の相談は30分)
- *通訳が必要な方は、ハローコーナーがある月曜日に電話してください。言語・時間については、4ページをご覧ください。

DV相談+

Tel. 0120-279-889 <https://soudanplus.jp/>

電話・メール 24時間
チャット 正午～午後10時

*チャットは、英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語・タガログ語・タイ語・ベトナム語・ネパール語・インドネシア語でも対応

上尾警察署(警察安全相談担当)

Tel. 048-773-0110 24時間

緊急の場合は110番

→男女共同参画推進センター

Tel. 048-778-5111 / Fax 048-778-5112



チャットは
こちらから

新入学児童生徒学用品費の入学前支給

就学援助費のうち、新入学児童・生徒のための学用品費だけは、入学前(2023年2月末頃)に支給します。

新小学1年生

対象：2023年2月1日現在、上尾市に住み、2023年4月に上尾市立小学校に入学予定の子ども
の保護者のうち、学用品費の支払いが困難な人

申込み：申請書は、各市立小学校・学務課(市役所7階)にあります。市ホームページからダウンロードも可。申請書に必要事項を書き、2023年1月6日(金)までに必要書類を添えて入学予定の小学校または学務課へ提出してください。

新中学1年生

対象：2023年2月1日現在、上尾市に住み、2022年度に就学援助費を受け取っている人のうち、2023年4月に上尾市立または国・県立

10h00 até 12h00 e 13h00 até 16h00 (50 minutos por consulta. É necessário fazer reserva)

- ・Aconselhamento jurídico para mulheres: terceira 3ª.feira de cada mês (necessário reserva), de 13h00 às 16h00 (duração de cada consulta é de 30 minutos)

* Para aqueles que precisam de ajuda de intérprete, ligar para a Hello Corner de segunda feira. Horário e línguas ver página 4.

◆DV SOUDAN PLUS

Telefone 0120-279-889 <https://soudanplus.jp/>
Consultas telefone/e-mail 24 horas
Chat 12h00～22h00

*O chat é disponível em inglês, chinês, coreano, espanhol, português, tagalog, tailandês, vietnamita, nepalês e indonésio.

◆POLÍCIA DE AGEO (KEISATSU ANZEN SOUDAN TANTOU)

Tel.773-0110 (Atendimento 24 horas).

Em caso de urgência ligar para o n.110

→ DANJO KYODOU SANKAKU SUISHIN CENTER (Centro de Promoção de Igualdade entre Homens e Mulheres)

Tel.048-778-5111 / Fax 048-778-5112

Ajuda para Ingresso Escolar para Alunos do Primário e Ginásio

Este benefício é aplicado para crianças ou estudantes que entrarão para o primeiro ano escolar (pagamento feito em final de fevereiro de 2023).

Para alunos que entrarão na 1ª série do primário:

Pessoas alvos: famílias com crianças que na data de 1º (4ª feira) de fevereiro de 2023 tenham registro na cidade de Ageo e que em abril do mesmo ano irão cursar a 1ª série da escola primária pública de Ageo e que estejam com dificuldades para fazer o pagamento das despesas escolares.

Pedidos: o formulário para requisição poderá ser adquirido nas escolas públicas do primário e ginásio e também na Seção de Assuntos Escolares da prefeitura, 7º.andar. É possível fazer download através home page da prefeitura. Preencher e anexar os documentos necessários e entregar a escola onde a criança será cursando (ou onde será matriculada) ou na Seção de Assuntos Escolares até o dia 6 de janeiro de 2023, sexta-feira.

Para alunos que entrarão na 1ª série do ginásio:

Pessoas alvos: famílias com crianças que na data de 1º de fevereiro de 2023 tenham registro na cidade de Ageo e que em 2022 já estejam sendo beneficiadas com a ajuda escolar e que em abril de 2023 irão cursar a 1ª série do ginásio da escola pública de Ageo, da província ou do país.

Pedidos: para aqueles que já estiverem recebendo a ajuda no ano de 2022 o pedido será renovado automaticamente. Para aqueles que farão o pedido pela primeira vez, fazê-lo até o dia 6 de janeiro de 2023, sexta-feira.

ちゅうがっこう にゅうがくよてい こ ほごしや
中学校に入学予定の子どもの保護者
もうしこ ねんど しゅうがくえんじょひ う と
申込み：2022年度に就学援助費を受け取っている人
には、自動的に支給します。現在もらつて
いなくても入学前に支給を希望する人は、
ねん がつむいか きん しんせい くだ
2023年1月6日(金)までに申請して下さい。

→ 学務課

Tel. 048-775-9604
Fax 048-775-5633

マイナンバーカード

マイナポイント第2弾の対象となるマイナンバーカードの申請期限が、12月末までに延長されました。詳しくは、ハローコーナーニュース9月号または下記サイトをご覧ください。

<https://www.kojinbango-card.go.jp/>

11月のハローコーナー

げつようび そうだん
月曜日の相談

とき：11月7日、14日、21日

ところ：市役所 第3別館1階

(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(11月28日)は、ハローコーナーはありません。

どようび そうだん
土曜日の相談

とき：11月26日

ところ：市役所5階 501会議室



→GAKUMUKA (Seção de Assuntos Escolares)
Tel.048-775-9604 / Fax 048-775-5633

My Number Card (Cartão com o Número Individual)

Ficou prorrogado para o final do mês de dezembro o prazo para requerimento do Cartão My Number que é alvo para requerimento dos pontos da 2ª rodada do Maina Point.

Maiores informações ver a edição de setembro do Hello Corner News ou ver o site abaixo.

<https://www.kojinbango-card.go.jp/>



HELLO CORNER

- Consultas de novembro

Consultas de segundas-feiras:

Dias: 7, 14 e 21 de novembro

Local: anexo 3 da prefeitura de Ageo, térreo (prédio em frente à prefeitura)

* A Hello Corner estará fechado na 4ª segunda-feira do mês (28 de novembro)

Consulta de sábado:

Dia: 26 de novembro

Local: sala de reunião 501 da prefeitura, 5º andar

「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語／スペイン語

午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語／ベトナム語 (第4土曜日のみ)

電話相談：048-775-5111 (代表) *交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

HELLO CORNER atende a todos os tipos de consultas de cidadãos estrangeiros de nossa cidade.

Horário de atendimento: 9h00~12h00 → Espanhol/Inglês

13h00 ~16h00 → Espanhol/Chinês/Português/Vietnamita (1 vez/mês no 4º sáb.)

Telefone: 048-775-5111 (geral) Peça à telefonista "Hello Corner, onegaishimasu"

Hello Corner News poderá ser visto na home page da prefeitura de Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), ou se preferir pedir assinatura em sua casa (gratuito, somente para os residentes em Ageo). Para maiores informações favor contactar Shimin Kyodo Suishin Ka

Tel. 048-775-4597 / fax: 048-775-0007 / email: s53000@city.ageo.lg.jp